

ANNA GINESTÍ ROSELL, *Epigrafia funerària d'estrangers a Atenes (segles VI-IV aC)*, Tarragona: Institut Català d'Arqueologia Clàssica, 2012, pp. 402, ISBN 9788493903343.

El presente libro tiene origen en una Tesis Doctoral presentada en 2006 en la Facultat de Filosofia i Lletres de la Universitat Autònoma de Barcelona. Se trata de un estudio de la documentación epigráfica funeraria de extranjeros en Atenas que abarca un arco temporal extendido desde el s. VI al IV a.C. La Tesis, revisada y ampliada, se presenta ahora en un volumen muy cuidado y de enorme interés para la filología clásica y la historia antigua.

El *corpus* objeto de estudio lo componen 519 epitafios de extensión desigual y en un estado de conservación también desigual. Se han tenido en cuenta todos los testimonios, desde los escuetos epitafios en prosa, que indican únicamente el nombre del fallecido, hasta los más elaborados epigramas métricos. El estudio se organiza en dos grandes bloques. En primer lugar se presenta un análisis formal (lingüístico y estilístico) de las inscripciones. Este comentario se ofrece en versión bilingüe, en catalán, lengua en la que fue redactada la Tesis originalmente, y en alemán, en atención a la Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, lugar en el que actualmente ejerce como docente su autora. La segunda parte del volumen está reservada al catálogo de las inscripciones.

El análisis formal de los epitafios (21-139) es de gran interés dado el original *corpus* seleccionado: se trata de inscripciones dedicadas en Atenas a extranjeros procedentes de diversas *póleis* griegas, de manera que cabe esperar que la lengua empleada en ellas refleje, al menos en alguna ocasión, el modo de hablar de los lugares de origen, sus rasgos dialectales. La autora señala en la introducción que no se trata de esperar en estos textos huellas del lenguaje oral, sino de contar con la probabilidad de que, como documentos privados, menos sometidos al control de la conservadora lengua oficial, reflejen con mayor viveza ciertas evoluciones o expresiones nuevas. En definitiva, la riqueza de estos testimonios estará en ser resultado de una variada confluencia: el ático, como lengua propia del lugar en el que se eleva el memorial, el dialecto de origen del fallecido y de los familiares dedicantes, sin descartar la posible influencia del lapicida o del taller al que pertenece la obra.

El estudio lingüístico y estilístico de los epitafios se presenta ordenado geográficamente, región a región, de manera muy completa. En cada uno de los epígrafes se precisa con el mayor detalle, ciudad a ciudad, cuáles y cuántos son los testimonios de cada lugar recogidos en el *corpus*, su orden cronológico y los rasgos dialectales que pueden aislarse en ellos. Como se

recoge en las páginas finales de este comentario lingüístico, la mayor parte de los destinatarios de estos epitafios eran extranjeros que no estaban de paso en Atenas, sino bien establecidos en la ciudad (algo que confirman, por ejemplo, los epitafios dedicados a matrimonios o grupos familiares más extensos) y, por tanto, con un alto grado de adaptación a la lengua de la ciudad de acogida; sin embargo, el detallado análisis que aquí se ofrece pone de relieve la presencia de elementos dialectales que son testimonio, además, de una situación muy compleja relacionada con la evolución de la *koiné*. La expansión de esta lengua común no tiene lugar de manera uniforme en toda la Hélade: “En el cas concret del nostre corpus, cal tenir present aquesta complexitat a l’hora d’analitzar cada un dels casos. En algunes regions, el dialecte propi està ja en retrocés davant l’expansió de la *koiné* al principi del segle IV, per la qual cosa és poc probable que el trobem en els epitafis inscrits a Atenes. Per contra, hi ha regions on els dialectes s’hi mantenen vius durant tot o pràcticament tot el segle IV” (110). También se presta una especial atención a la influencia de la épica homérica y de la lírica jonia en los casos (treinta y siete) en los que el epitafio es un epigrama métrico. Finalmente, el estudio de la lengua se completa con un comentario de aspectos políticos y jurídicos: las figuras del meteco, el próxeno y el isotelés. Como ya he dicho, esta parte del estudio se presenta en versión bilingüe, catalán-alemán.

El catálogo de inscripciones ocupa la parte fundamental del volumen (141-357). El orden de presentación de los epitafios es geográfico, el mismo que se ha seguido en el comentario lingüístico. Ahora sólo en catalán, el catálogo ofrece la siguiente estructura: descripción detallada de la pieza (lugar en el que se ha encontrado, detalles iconográficos, medidas), datación, ficha bibliográfica (ediciones y estudios previos), texto griego, traducción catalana, comentario. El comentario propiamente dicho es muy completo y está bien documentado; se centra especialmente, aparte de en las cuestiones lingüísticas, en los datos históricos y sociales relativos al difunto y a su estatus en Atenas. Cuando el epitafio tiene una cierta extensión, más allá de la indicación del nombre y del patronímico, se abren paso también observaciones de tipo literario; esto ocurre con los epitafios que adoptan la forma de epigrama. Además, en la mayoría de los casos, encontramos en este volumen excelentes reproducciones fotográficas de las piezas comentadas que permiten apreciar hasta los menores detalles gráficos, algo que constituye uno de los mayores atractivos de este trabajo. No es sólo una cuestión estética, aunque también, ya que en algunos casos se trata de estelas bien conservadas y que constituyen verdaderas obras de arte, sino de la posibilidad de contrastar la transcripción del texto con la piedra original.

El volumen se cierra con un índice onomástico, un listado de concordancias de los textos aquí editados en las ediciones de referencia, una bibliografía y un breve resumen en inglés de las conclusiones generales.

En definitiva, estamos ante un trabajo de gran calidad filológica, muy cuidado en el fondo y la forma, y que resulta de enorme interés para diferentes campos de estudio, tanto en el ámbito de la filología griega (historia de la lengua, dialectología, epigrafía...) como de la historia antigua (historia de las instituciones, historia social, historia del arte...).

MARTA GONZÁLEZ GONZÁLEZ
Universidad de Málaga
martagzlez@uma.es

